

داروهای سل <توبر کلوز>

نسخه 2-آوریل 2013

Farsi

چرا درمان سل <توبر کلوز یا تی بی> مهم است؟

درمان به یکی از علل زیر توسط پزشک توصیه خواهد شد:

- **درمان بیماری سل <تی بی> فعال.** بیماری سل <تی بی> همیشه موجب بروز علائم معمول سرفه، کاهش وزن، تعریق شبانه و خلط خونی نمی شود، اما این علائم ممکن است گسترش یافته و چنانچه بیماری به روش صحیح درمان نگردد می تواند منجر به مرگ شود. بیماری درمان نشده همچنین دیگران را در معرض خطر ابتلا به عفونت قرار می دهد. دوره درمان تجویز شده برای بیماری سل <تی بی> باید تکمیل شود. تنها مدتی کوتاه پس از آغاز درمان، شما ممکن است احساس بهبودی کنید، یا حالتان خوب شود. با این وجود، میکروب ها همچنان ممکن است در بدن باقی بمانند و فقط یک دوره کامل درمان می تواند میکروب ها را از بین ببرد. سل <تی بی> یک بیماری عفونی است و درمان از انتقال عفونت به دیگران پیشگیری می کند.
- **درمان عفونت سل <تی بی> نهفته، جهت پیشگیری از توسعه آن در جایی که عفونت میکروب سل <تی بی> مشهود باشد، ولی اثری از بیماری فعال وجود ندارد.**
- **بعضی وقت ها از داروهای ضد-سل برای درمان انواع دیگر عفونت ها، نظیر بیماری های مایکوباکتریومی غیرتوبرکلوز، استفاده می شود.**

قرص های خود را در چه زمان باید مصرف کنم؟

داروها باید بدون وقفه طبق راهنمایی های پزشکتان مصرف شوند تا درمان موفقیت آمیز باشد. داروها معمولاً بطور روزانه تجویز می شوند، اما بعضی وقت ها نیز تنها برای دو یا سه روز در هفته تجویز می شوند. در این صورت، داروها باید در روزهای تعیین شده و تحت نظارت مستقیم پرستار کلینیک (به صفحه 3، نکته 13 مراجعه کنید) یا ناظر دیگری مصرف شوند. داروها باید هر روز در یک ساعت معین و با شکم خالی (یک ساعت و نیم قبل یا بعد از غذا خوردن) قورت داده شوند (نباید جویده شوند). برای بسیاری از افراد مصرف داروها پیش از خوابیدن راحتتر است. کلیه داروها باید در یک زمان مصرف شوند، ولی نیازی به قورت دادن همه آنها با هم وجود ندارد.

کدام داروها برای درمان سل <توبر کلوز یا تی بی> استفاده می شوند؟

در زیر فهرستی از داروهای مصرفی برای درمان سل <تی بی>، و عوارض جانبی احتمالی آنها آمده است. کلیه عوارض جانبی داروها فهرست نشده اند، و پزشک شما بتفصیل آنها را برای شما شرح خواهد داد. این داروها معمولاً باعث عوارض جانبی که مانع از مصرف آنها شوند، نمی شوند، اما تشخیص دادن این عوارض و گزارش دادن آنها به پزشک در صورت وقوع مهم می باشد. گزارش کردن سریع علائمی نظیر حالت تهوع، درد در ناحیه شکم، زردی چشم ها، ادرار تیره رنگ یا مدفوع کم رنگ بسیار مهم می باشد، زیرا یک یا چند نوع از داروها می توانند این مشکلات را بوجود آورند.

INAH (ایزونیازید): قرص های کوچک و سفید 100 میلی گرمی، که در برابر میکروب سل <تی بی> بسیار قدرتمند هستند. این قرص ها بعضی وقت ها موجب عوارضی جزئی نظیر بدخلقی، خستگی، عدم تمرکز یا تشدید آکنه (جوش های پوستی صورت) می شوند. چنانچه مصرف قرص ها موجب تغییرات در اخلاق و رفتار شوند، باید سریعاً به پزشکتان گزارش شوند. ضعف، بی حسی و سوزن سوزن شدن دست ها و پاها معمولاً عادی هستند، خصوصاً در موارد تغذیه ضعیف یا مصرف بیش از حد مشروبات الکلی. علائمی نظیر حالت تهوع، درد در ناحیه شکم، زردی چشم ها، ادرار تیره رنگ یا مدفوع کم رنگ باید سریعاً گزارش شوند، زیرا ممکن است نشانهگر مسمومیت کبدی باشند. چنانچه INAH مصرف می کنید، معمولاً داروی پیریدوکسین (ویتامین ب 6) نیز به شکل قرص های کوچک و سفید 25 میلی گرمی برای شما تجویز خواهد شد. شربت ایزونیازید برای کودکانی که نیاز به میزان (دوز) کمتر آن دارند موجود می باشد.

ریفامپیسین: کپسول ها یا قرص هایی هستند که در سه دوز 150 میلی گرم، 300 میلی گرم و 600 میلی گرم موجود می باشند و در برابر میکروب سل <تی بی> بسیار قدرتمند هستند. رنگ کپسول ها و قرص ها نسبت به نام تجاری و دوزهای دارو متغیر است. شربت ریفامپیسین برای کودکانی که نیاز به دوزهای کمتر دارند موجود است. این دارو می تواند موجب تغییر رنگ ادرار به رنگ های قرمز، نارنجی یا قرمز-قهوه ای شود، و همچنین باعث تغییر رنگ دیگر ترشحات بدن، نظیر اشک ها، شود. این نباید مایه نگرانی شود، بلکه نشانهگر آن است که دارو دارد به نقاط مختلف بدن می رسد. شما باید پزشک خود را از هرگونه داروی معمولی که مصرف می کنید مطلع کنید، زیرا ریفامپیسین می تواند بر عملکرد برخی از داروهای خاص اثر بگذارد، خصوصاً بر وارفارین، پردنیزولون و قرص ضدبارداری خوراکی.

چنانچه از قرص های ضدبارداری خوراکی استفاده می کنید، این دارو تأثیر قرص های ضدبارداری را کاهش می دهد و شما باید از دیگر روش های پیشگیری از بارداری استفاده کنید. به یاد داشته باشید که در صورت استفاده از چنین داروهایی پزشک خود را از مصرف آنها مطلع کنید.

وقفه در درمان با داروی ریفامپیسین می تواند منجر به بروز عوارض جانبی وخیمی، از بیماری انفولانزا-مانند (همراه با سردرد، تب و لرز) گرفته تا اختلال خونریزی و خیم به همراه کیبودی و خونریزی شود. چنانچه دچار چنین عوارضی شوید، موضوع را بلافاصله گزارش دهید، اما به یاد داشته باشید، چنانچه این دارو طبق راهنمایی های پزشک در دوزها و زمان های معین شده مصرف شوند، این علائم نادر هستند.

اتامپوتول: قرص ها در دو دوز، 400 میلی گرم، که قرصی بزرگ و خاکستری* رنگ است، و 100 میلی گرم که قرصی کوچک و زرد رنگ است، موجود می باشند. بسیار مهم است که هنگام مصرف این دارو هرگونه تغییر در بینایی (نظیر تاری دیدن یا تغییر در تشخیص رنگ ها) را گزارش دهید. چنانچه دچار هرگونه بیماری کلیوی هستید یا از نقرس رنج می برید، پیش از آغاز این دارو مراتب را به پزشک خود گزارش کنید.

پیرازینامید: این ها قرص های درشت سفید رنگ 500 میلی گرمی هستند که در مراحل اولیه درمان شدیداً با میکروب های سل <تی بی> مبارزه می کنند. گزارش کردن هرگونه عارضه جانبی نظیر راش پوستی، تب، استفراغ، زردی پوست یا چشم ها، ادرار تیره رنگ، درد مفاصل یا خونریزی و کبودی غیرعادی بسیار مهم می باشد. چنانچه دچار بیماری نقرس هستید، پزشک خود را از این امر مطلع کنید.

استرپتومایسین: این دارو تزریقی می باشد و فقط گهگاه از آن استفاده می شود. هرگونه عارضه سرگیجگی، عدم تعادل، حالت تهوع، سوت کشیدن گوش ها یا فقدان شنوایی را به پزشک خود اطلاع دهید.

پروتیونامید: قرص های کوچک، نارنجی رنگ* 250 میلی گرمی با سطحی صاف هستند. فقط گهگاه از پروتیونامید استفاده می شود. عوارض جانبی می تواند شامل حالت تهوع، استفراغ و اسهال باشند و باید گزارش شوند.

سیکلوسرین: کپسول های 250 میلی گرمی به رنگ خاکستری یا قرمز هستند که به ندرت از آنها استفاده می شود. عوارض جانبی مهم تغییرات در خلق و رفتار فرد هستند، و اختلال در تمرکز کردن و حافظه.

*رنگ قرص ها ممکن است در صورت تغییر توسط تولیدکننده، تغییر کنند.

کدام علائم را باید به پزشک خود گزارش دهم؟

اگرچه بسیاری از عوارض جانبی در بالا فهرست شده اند، بسیاری از افراد دوران درمان را بدون تجربه عوارض جانبی تحمل می کنند.

چنانچه دچار هر یک از علائم یا عوارض زیر شوید:

- راش پوستی (این می تواند بعلت آلرژی به قرص ها باشد و باید سریعاً گزارش شود)
- دیگر علائم آلرژی (از جمله التهاب لب ها، زبان یا پلک ها؛ خس خس سینه؛ تب غیر قابل توجه؛ زخم شدن دهان. این علائم باید سریعاً گزارش شوند)
- حالت تهوع، استفراغ، اسهال یا درد در ناحیه شکم
- سوزن سوزن شدن دست ها و پاها
- اختلالات در بینایی
- هرگونه علامت غیر عادی نظیر خستگی مفرط، سستی و ضعف یا سرگیجگی

بسیار مهم است که سریعاً با افراد یا مراکز زیر تماس بگیرید:

- یک واحد کنترل سل >توبرکلوز<
- پزشک خود
- نزدیکترین بیمارستان.

اطلاعات بیشتر

تلفن	مکان	تلفن	مکان
4226 6240	واحد کنترل سل <تی بی> کرنز بیمارستان بیس کرنز Cairns	3176 4141	خدمات بالینی سل <تی بی> مترو ساوث بیمارستان پرنسس الکساندرا (بریزبن) Princess Alexandra
4433 2863	واحد کنترل سل <تی بی> تاونزویل بیمارستان عمومی تاونزویل Townsville	4920 6211	واحد کنترل سل <تی بی> راک همپتون بیمارستان بیس راک همپتون Rockhampton
4885 5949	Mackay TB Control Unit Mackay Base Hospital	4616 6445	واحد کنترل سل <تی بی> توومبا بیمارستان توومبا Toowoomba
		4030 6046	Torres and Cape TB Control Unit Thursday Island

الآن باید چه کار کنم؟

1. همه داروهای زیر را باید با هم در یک زمان معین و هر روز مصرف کنید - نیازی به قورت دادن همه داروها با هم نیست. توصیه ها، دستورالعمل ها و راهنمایی های پزشکان و پرستاران را بطور جدی رعایت کنید. پزشک یا پرستارتان باید تعداد قرص هایی که باید مصرف کنید را تکمیل کند:

دارو	دوز	دارو	دوز
INAH (ایزونیازید)	قرص 250 میلی گرمی	پروتیونامید	قرص 250 میلی گرمی
ریفامپیسین	قرص 600 میلی گرمی کیسول 300 میلی گرمی کیسول 150 میلی گرمی	سیکلوسرین	قرص 250 میلی گرم
پیریدوکسین	قرص 25 میلی گرمی	سایر داروها	
اتامپوتول	قرص 400 میلی گرمی قرص 100 میلی گرمی		
پیرازینامید	قرص 500 میلی گرمی		

2. به مصرف داروها، تا زمانی که پزشک تان به شما توصیه کند درمان را متوقف کنید، ادامه دهید. به یاد داشته باشید، داروهای خود را باید هر روز مصرف کنید (مگر آنکه پزشک برنامه درمان دیگری برای شما طراحی کرده باشد)، حتی اگر حالتان بهتر شده باشد.
3. اکثر دوره های درمانی سل <تی بی> در دوران بارداری ایمن می باشند و نباید پیش از مشورت با پزشک متوقف شوند. چنانچه باردار شوید، بسیار مهم است که سریعاً پزشک خود را مطلع کنید.
4. دوزهای داروهای خود را تغییر ندهید یا درمان روزانه خود را متوقف نکنید.
5. داروهای خود را به دیگران ندهید، حتی اگر آنها علائمی مشابه شما داشته باشند. آنها را به پزشک یا واحد کنترل سل <توبرکلوز> معرفی کنید.
6. دوره درمان سل <تی بی> بلند مدت خواهد بود (حداقل شش ماه درمان جهت حصول اطمینان از بهبودی کامل ضروری است). در نتیجه، شما باید طبق تشخیص پزشک به درمان خود ادامه دهید، حتی اگر حالتان بهتر شده باشد. این موضوع را می توانید با پزشک خود در میان بگذارید.
7. پزشک تان از شما خواهد خواست که بطور مرتب با او ملاقات کنید و بسیار مهم است که شما در این وقت های ملاقات حاضر شوید. چنانچه حضور در وقت ملاقات برای شما غیرممکن می باشد، شما باید پرستار واحد سل <تی بی> یا پزشک درمانگر خود را از این امر مطلع کنید تا وقت ملاقات دیگری برای شما تعیین گردد.
8. داروها بصورت رایگان از طریق اداره بهداشت در همکاری با داروخانه های بیمارستان های عمومی در اختیار شما قرار می گیرند. عرضه کننده اصلی داروهای واحد سل <تی بی> مترو ساوث داروخانه بیمارستان پرنسس الکساندر است. شما می توانید داروهای خود را بین ساعات 9 صبح تا 4:30 بعدازظهر، روزهای دوشنبه تا جمعه (به جز در تعطیلات عمومی) از این داروخانه تحویل بگیرید. چنانچه این شامل حال شما نمی شود، لطفاً مکان تحویل داروها را با پزشک خود در میان بگذارید. چنانچه مقدار دروی کمی در اختیار دارید، پیش از آنکه داروهایتان تمام شود، بلافاصله جهت تأمین داروهای مورد نیاز اقدام کنید.
9. چنانچه در مورد نحوه درمان یا دوز داروهای خود تردیدی دارید، طی ساعات کاری با پزشکان یا پرستاران نزدیکترین واحد کنترل سل <تی بی> یا با پزشک درمانگر خود تماس بگیرید.
10. چنانچه دچار عوارض جانبی شوید، سریعاً با پزشک خود یا واحد کنترل سل <تی بی> تماس بگیرید.
11. به یاد داشته باشید در هنگام حضور در وقت های ملاقات خود با پزشک، همه داروهای خود و شیشه های خالی داروها را به همراه داشته باشید. داروها را دور از دسترس کودکان و در جایی خنک و خشک نگهداری کنید.
12. در زمانی که داروها را جهت درمان مصرف می کنید، یک پرستار از واحد کنترل سل <تی بی> برای مراقبت از شما تعیین خواهد شد. در طول مدت مصرف داروها، پرستارتان بطور مرتب با شما تماس خواهد گرفت یا از شما دیدن خواهد کرد تا پیشرفت شما را کنترل کند. در صورتی که نگرانی ای در مورد مدیریت بیماری خود داشته باشید، می توانید نگرانی های خود را با پرستار در میان بگذارید.
13. به دلایل متعدد، برای مثال کنترل نزدیک عوارض جانبی، پزشک تان ممکن است درمان تحت نظارت را برای شما در نظر بگیرد. در این صورت، یک ناظر داروهای شما را در یک زمان در روزهای تعیین شده به شما خواهد داد.

Tuberculosis Medications

Version 2 – April 2013

Why is tuberculosis (TB) treatment important?

Treatment will have been ordered by the doctor for one of the following reasons:

- **Treatment for active TB disease.** TB does not always cause the classic symptoms of coughing, weight loss, night sweats and blood-streaked sputum, but these symptoms may develop and death may occur if the disease is not properly treated. Untreated disease also puts others at risk of infection. Prescribed TB treatment must be completed. After only a short time of being on treatment, you may feel much improved, or even very well. However, germs may still be present and only a full course of treatment will kill all germs. TB is an infectious disease and treatment prevents passing the infection on to others.
- **Treatment for latent TB infection, to prevent TB developing** where there is evidence of infection with the TB germ, but no sign of active disease.
- Occasionally anti-tuberculosis drugs are used to treat other types of infection, such as non-tuberculous mycobacterial diseases.

When do I take my tablets?

Medications must be taken without fail as directed by your doctor for successful treatment. Medications are usually given daily, but sometimes they are only given two or three days a week. In this case, they must be taken on the specified days and under direct supervision by either a nurse from the clinic (see page 3, point 13) or another supervisor. Medication should be swallowed (*not chewed*) at the same time each day on an empty stomach (one and a half hours before or after food). Most people find it best to take the medications before bed. All medications should be taken at the same time, but do not need to all be swallowed together.

Which drugs are used to treat TB?

Below is a list of drugs used to treat TB, and their possible side effects. Not all side effects are listed, and your doctor will discuss them in more detail. The medications usually cause no side effects that would prevent their use, but it is important to recognise these, and report them to your doctor if they occur. Reporting any symptoms such as nausea, abdominal pain, yellow eyes, dark urine or pale bowel motions *immediately* is most important, because one or more of the drugs can cause these problems.

INAH (Isoniazid): Small, white tablets of 100mg strength, which are powerful against the TB germ. They sometimes cause minor symptoms such as irritability, fatigue, lack of concentration or worsening of acne. If these result in mood and behaviour changes, they should be reported *immediately* to your doctor. Weakness, numbness and tingling of hands and feet occasionally occur, especially with poor nutrition or excess alcohol intake. Symptoms such as nausea, abdominal pain, yellow eyes, dark urine or pale bowel motions should be reported immediately, because these may indicate liver toxicity. If you are taking INAH, you will usually also be prescribed pyridoxine (Vitamin B6) in the form of small, white* tablets in 25mg strength. Isoniazid syrup is available for small children needing a lower dose.

Rifampicin: Capsules or tablets that come in three strengths, 150mg, 300mg and 600mg, and are powerful against the TB germ. The colour varies with different brands and strengths. Rifampicin syrup is available for small children needing a lower dose. This medication can cause red, orange or reddish-brown coloured urine, and occasionally other body fluids, such as tears. This is no cause for concern, but indicates that the drug is getting into the body. You must tell the doctor about *any regular medication* you take, because rifampicin can affect the action of certain drugs, especially warfarin, prednisone and the *oral contraceptive pill*.

If you are taking oral contraceptives, their effectiveness may be decreased and you will need to use other forms of contraception. Remember to tell the doctor if you are on such medications.

Interrupting rifampicin treatment can cause potentially serious side effects, from a flu-like illness (with headaches, fevers and chills) to a serious bleeding disorder with easy bruising and bleeding. *If this occurs, report immediately*, but remember, these symptoms *are rare if tablets are taken as directed* at

the proper dose and frequency.

Ethambutol: Tablets come in two strengths, 400mg which is a large, grey* tablet, and 100mg which is a small, yellow* tablet. It is important to report any change in your eyesight (such as blurred vision or change in colour vision) when taking this tablet. If you have any kidney disease or if you suffer from gout, report this to your doctor before you start this medication.

Pyrazinamide: These are large, white 500mg tablets that act strongly against the TB germ in the first stages of treatment. Reporting to your doctor any side effects such as skin rash, fever, vomiting, yellowing of skin or eyes, darkened urine, joint pain or unusual bleeding or bruising is important. If you have gout, please tell your doctor.

Streptomycin: This is given as an injection and used only occasionally. Report to your doctor any symptoms of dizziness, loss of balance, nausea, ringing ears or hearing loss.

Prothionamide: Small, orange* 250mg tablets, with a smooth surface. Prothionamide is used only occasionally. Side effects of nausea, vomiting and diarrhoea can occur and should be reported.

Cycloserine: 250mg grey or red* capsules that are rarely used. Important side effects are mood and behaviour changes, and disturbances of concentration and memory.

**Colours of tablets may differ if changed by the manufacturers.*

Which symptoms should I report to my doctor?

Although many side effects are listed above, most people tolerate treatment without side effects.

If you experience any of the following symptoms:

- skin rashes (this could be due to an allergy to the tablets and must be reported immediately)
- other signs of allergy (these include swelling of lips, tongue or eyelids; wheezing; unexplained fever; and mouth ulcers, and must be reported immediately)
- nausea, vomiting, diarrhoea or abdominal pain
- tingling of hands or feet
- visual disturbances
- any other unusual symptoms such as exceptional tiredness, faintness or dizziness

Then it's important to contact:

- a Tuberculosis Control Unit (see location and contact details below)
- your own doctor
- or the nearest hospital immediately.

Further information

Location	Telephone	Location	Telephone
Metro South Clinical TB Service Princess Alexandra Hospital (<i>Brisbane</i>)	3176 4141	<i>Cairns</i> TB Control Unit Cairns Base Hospital	4226 6240
<i>Rockhampton</i> TB Control Unit Rockhampton Base Hospital	4920 6211	<i>Townsville</i> TB Control Unit Townsville General Hospital	4433 2863
<i>Toowoomba</i> TB Control Unit Toowoomba Hospital	4616 6445	<i>Mackay</i> TB Control Unit Mackay Base Hospital	4885 5949
<i>Torres and Cape</i> TB Control Unit Thursday Island	4030 6046		

What should I do now?

1. Take the following medications *all together at the same time each day*—not necessarily swallowed all together. Strictly follow the advice, instructions and treatment from medical and nursing staff. Your doctor or nurse should fill out the number of tablets you are taking:

Drug	Dose	Drug	Dose
INAH (Isoniazid)	.....tablets	Prothionamide	.....250mg tablets
Rifampicin	..... 600 mg tablet 300 capsules 150 capsules	Cycloserine	..... 250mg tablets
Pyridoxine	..... 25mg tablets	<i>Others</i>	
Ethambutol	..... 400mg tablets 100mg tablets		
Pyrazinamide	..... tablets		

2. Continue taking the medication until advised by the doctor to stop. Remember, medication must be taken every day (unless planned otherwise by doctor), even if you feel well.
3. Most TB treatment regimens are safe during pregnancy and should not be interrupted before discussion with the doctor. It is important to tell the doctor as soon as possible if you become pregnant.
4. Do not change the dosage or interrupt daily treatment.
5. Do not offer the medications to others, even if they have similar complaints. Refer them to a doctor or a Tuberculosis Control Unit.
6. Treatment for TB will be of long duration (a minimum of six months treatment is required to ensure cure). Therefore, you should continue treatment as prescribed even if you are feeling well. This matter can be discussed with your doctor.
7. You will be asked by the Doctor to return regularly for appointments and it is most important that you keep these appointments. If it is impossible for you to attend the appointment, you must tell the Nurse from the TB Unit or your treating doctor so another appointment can be made.
8. The medicines are supplied free of charge through the Department of Health in cooperation with public hospital pharmacies. The principal supplier for Metro South TB Unit is The Princess Alexandra Hospital Pharmacy where the medications may be collected between 9.00am and 4.30pm, Monday to Friday (except Public Holidays). If this is not applicable to you, please discuss your collection point with your doctor. They should be collected regularly (usually on the same day as your appointment with the doctor). If your supply is low, obtain further medications immediately before you run out of stock.
9. If you have any doubts at all about the treatment or the dosage of drugs, contact the Medical or Nursing Staff of the closest TB Control Unit during office hours or your treating doctor.
10. Contact your doctor or TB Control Unit immediately if you have any side effects.
11. Remember to bring all your medications and empty bottles with you when you attend for your Doctor's appointment. Keep the medications out of reach of children and in a cool dry place.
12. A nurse from a TB Control Unit will be assigned to your care while you are taking these medications. The nurse will contact and/or visit you regularly whilst you are taking these medications to monitor your progress and will be available to discuss any concerns regarding the management of the disease.
13. There are many reasons why your doctor may plan supervised treatment for you, such as to closely monitor side effects. In this case, a supervisor will give your medications at the same time on the specific days.